Coordinatie - Luxemburg

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 4e Januari 1951 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de afbakening der Landbouwstreken", heeft ter zitting van 12 Januari 1951 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 4 janvier 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "délimitant les régions agricoles", a donné en sa séance du 12 janvier 1951 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt er toe, de geografische grenzen der landbouwstreken van het Rijk vast te stellen met inachtneming van de jongste landbouwkundige gegevens.

Het ligt daarbij niet in de bedoeling van de Regering, de tabel, gevoegd bij het besluit van de Regent van 27 October 1945 genomen ter uitvoering van de wet van 17 October 1945 tot invoering van een belasting op het kapitaal, te wijzigen of te vervangen. Evenmin ligt het in haar bedoeling, het bestuur door het ontworpen besluit te verplichten rekening te houden met de nieuwe grenzen voor de toepassing van artikel 28 der samengeschakelde wetten betreffende de inkomstenbelastingen. Zij zou het trouwens niet kunnen, omdat dit artikel het bestuur voorschrijft de forfaitairegrondslagen van aanslag in overleg met de betrokken bedrijfsgroeperingen vast te stellen. Om betwistingen te vermijden, ware het echter wenselijk het bestuur van financiën aan te raden zich bij voorkomend geval daardoor te laten leiden.

De grondslag van het ontwerp ligt in de artikelen 29 en 67 van de Grondwet. De inleiding zou terzake moeten worden aangevuld.

Het zou doeltreffender zijn van het beschrijvend gedeelte van het ontwerp een bijlage te maken, zodat artikel 1 kan luiden als volgt :

"Artikel 1.-

De grenzen der landbouwstreken van het Rijk worden vastgesteld overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde beschrijving.".

.../....

Die bijlage zou de volgende titel moeten krijgen :

"Bijlage : Beschrijvende grensbepaling van de landbouwstreken van het Rijk.".

In de Franse beschrijving was het beter,het woord "frontière" te vermijden telkens als het niet de grens betreft die België van een buurstaat scheidt.

Voorts zou men er goed aan doen de beschrijving op te maken aan de hand van de grensverdragen, inzonderheid van het proces-verbaal van grensscheiding tussen België en het Groothertogdom Luxemburg. Zo zou elke zin er bij winnen, indien hij als volgt werd gesteld : "De grens van ... loopt van ... naar... enz..".

In verscheidene gevallen dienen de plaatsnamen te worden nagegaan en nader bepaald.

Aan het eind van de bijlage moeten dezelfde ondertekening en medeondertekening voorkomen als onderaan het besluit,en voorafgegaan zijn door de woorden: "Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van...".

Le projet a pour objet de fixer les limites géographiques des régions agricoles du Royaume en tenant compte des données agronomiques les plus récentes.

En ce faisant, il n'entre pas dans les intentions du Gouvernement de modifier ou de remplacer le tableau annexé à l'arrêté du Régent du 27 octobre 1945, pris en exécution de la loi du 17 octobre 1945 établissant un impôt sur le capital. Il n'entre pas davantage dans ses intentions d'imposer à l'administration des finances, par l'arrêté projeté, l'obligation de recourir aux nouvelles délimitations pour l'application de l'article 28 des lois coordonnées sur l'impôt sur le revenu. Il ne le pourrait d'ailleurs pas, puisque cet article impose à l'administration d'arrêter les bases forfaitaires de taxation d'accord avec les groupements professionnels intéressés. Il serait toutefois souhaitable, pour éviter des contestations, de recommander à l'administration des finances de s'en inspirer le cas échéant.

Le projet trouve son fondement dans les articles 29 et 67 de la Constitution. Le préambule devrait être complété sur ce point.

Il serait plus expédient de faire de la partie descriptive du projet une annexe, de telle sorte que l'article 1er pourrait être libellé comme suit :

"Article 1er.-

Les limites des régions agricoles du Royaume sont fixées conformément à l'état descriptif annexé au présent arrêté.".

.../...

L'annexe devrait s'intituler comme suit :

"Annexe : Etat descriptif de délimitation des régions agricoles du Royaume.".

Dans la description française des régions, il serait souhaitable de renoncer au mot "frontière" chaque fois qu'il ne s'applique pas à la limite qui sépare la Belgique d'un Etat voisin.

Les descriptions d'inspireraient d'autre part avec profit des traités des limites, notamment du procès-verbal de délimitation entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg. Chacune des phrases, par exemple, gagnerait à être rédigée de la manière ci-après : "La limite de ... part de ... se dirige vers ... etc ...".

La terminologie des lieux devrait être vérifiée et précisée dans plusieurs cas.

L'annexe devrait enfin être suivie des mêmes signature et contreseing que l'arrêté, précédés des mots : "Vu pour être annexé à Notre arrêté du ...".

Waren aanwezig : Etaient présents :

De Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs : conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheren van State
J. COYETTE, conseillers d'Etat

E. VAN DIEVOET, bijzitters van de afdeling wetgeving
P. COART-FRESART, assesseurs de la section de législation

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Landbouw.
expédition délivrée à M. le Ministre de l'Agriculture.

De 1951.

Le 1951.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.